



WAT ASS LASS
Kalender **S. 2 - S. 9**
Yo-Yo Ma **p. 6**
Erausgepickt **S. 8**

KINO
Programm **S. 10 - S. 16**
Control **p. 12**

EXPO
Ausstellungen **S. 18 - S. 22**
Cloaca **p. 20**

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.



MINIPLI



HAL FLAVIN



BROCKDORFF



FUCKING POP DJ TEAM

Et en plus, c'est gratuit !!!

Pour son relaunch, le woxx vous invite à découvrir une sélection parmi les meilleurs groupes du moment - ce vendredi, 12 octobre au d:qliq à 20 heures.

FR, 12.10.

KONFERENZ

Assises européennes de la traduction poétique, table ronde avec Jacques Ancet, Renate Birkenhauer, John F. Deane, Alain Lance, Milan Richter et Vlada Urošević, modération: Frank Wilhelm, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 15h.

Top Sportlerinnen an der Stad, Ronndeschgespräch, mat der Liz May, Colette Flesch, Monique Mühlen, Véronique Linster, Isabelle Hoffmann Angie Lefebvre, Danielle Koster an Dany Engel-Portzenem, Kulturzentrum vu Bouneweeg, *Luxembourg*, 19h.

MUSEK

Music of Benares, église Protestante, *Luxembourg*, 12h30.

Sterben Gespenster? Mit der Chorschule CMNord und dem Friedrich-Spee-Chor, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 21-304.

Laurent Voulzy, Casino 2000, *Mondorf*, 19h30. Tél. 2 36 11-1.

La mécanique de l'orange + Latchav, Les Trinitaires, *Metz*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Sonic Visions Festival, avec Mix Master Mike, KNK DJ's aka DJ Nutz, DJ Late & DJ Kratz and Vic Jacobs aka Nanni-k, Swinx & Ric Corder, Lisa Berg & Video-Projection de Sneja_D & Nathalie Zlatnik, Fracture, Artaban aka Charles et Max Nilles, Cerf-je ton art? a seng petites jägermaîtresses play Eng petite hirschmoozak, Cyclorama versus Sermeq, Yikez! aka gilli! et Loose Body Parts, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Récital d'orgue, par Jane Parker-Smith, oeuvres de Landmann, Whitlock, Langlais, Bairstow, Howells, Bovet, Ravanello et Vierne, église, *Bridel*, 20h. Dans le cadre du Festival International d'orgue Bridel 2007.

Agnès Milewski, Indie-Pop, Chat Noir, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 1 45 56 00.

woxx-Relaunch, avec Minipli, Hal Flavin, Brockdorff Klanglabor et Fucking Pop DJ Team, D:qliq, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 73 62.

Le nozze di Figaro, opéra de W.A. Mozart, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Music of Benares, Auditorium de l'école de musique Arca, *Bertrange*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Eng Rees duerch d'lëtzebuerger Operettewelt, Salle Grand-Duc Jean, Hôtel de Ville, *Schifflange*, 20h.

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

La chapelle Rhénane, sous la direction de Benoît Haller, oeuvres de Heinrich Schütz, Arsenal, Grande Salle, Metz, 20h30. Tél. 033 3 87 74 16 16.

Julien Arpetti, Salle des fêtes de l'ancien Hôtel de Ville, Differdange, 20h30.

Candye Kane Blues Band, blues, Ferme Madelonne, Sterpigny, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Be my Guest by Kuston Beater, Exit07 (62, rue de Bonnevoie), Luxembourg, 21h.

Jack Stafford Foundation, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken, 21h. www.sparte4.de

Massachusetts, Spirit of 66, Verviers, 21h. www.spiritof66.be

Philip Catherine Trio, jazz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 21h30. Dans le cadre du Festival « Autumn Leaves ». Tél. 26 20 52-1.

THEATER

Hurt! Dignified, a play about refugees, by Dana Rufolo, Anciennes aciéries, Dudelange, 14h + 20h.

Antigone, Schauspiel von Sophokles, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Neffe, Vetter, Eiffelturm, von David Gieselmann frei nach Georges Feydeau, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Kunst, Komödie von Yasmina Reza, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Mythique.com, cabaret spectacle de Marie-Claire Junker, mise en scène par Christian Magnani, avec Myriam Gracia et Alain Holtgen, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

L'Européenne, texte et musique David Lescot, Théâtre en Bois (15, rte de Manom), Thionville, 20h. Dans le cadre du festival « Total Théâtre ». Tél. 0033 3 82 82 14 92.

The complete Works of William Shakespeare (gekiierzt), e lëtzebuergesch-engleschen Owend mat der TGDS, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Vulltime - Wat Frae sech denken, a Männer ni zouginn, eng urologesch Analys, vum a mam Jemp Schuster, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h30. Tél. 26 62 02 31. AUSVERKAAFT!

KONTERBONT

Vizfest, Centre culturel, Larochette, 8h - 12h + 14h - 16h. Tél. 87 94 71.

Ironesch Texter, vun der Josiane Kartheiser, dem Roger Manderscheid am Josy Braun, Centre socioculturel régional Prabbeli, Wiltz, 19h30.

Imagine, an evening of Grand Illusion with David Goldrake, Théâtre, Esch, 20h. www.davidgoldrake.com

Lectures croisées, avec l'ensemble des poètes de l'Académie Européenne de Poésie, les poètes invités et un invité surprise, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Dans le cadre des Assises européennes de la traduction poétique.

Fête Faites de la Résistance, présentation du livre « Résistances aux guerres » de Paul Mathieu, théâtre « Moi, Ulrike Meinhof, je crie », par la Compagnie Le Grand Asile et concert avec René Binamé et les roues de secours, Centre culturel, Aubange, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

SA, 13.10.

JUNIOR

Puh! Emmer déi Reklammen!

Atelier fir Kanner vun 6 bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Cloac(ol)a, Atelier fir Kanner vun 6 bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tél. 22 50 45.

KONFERENZ

Ikéa, un modèle à démonter, par Jean-Marc Caudron, Centre culturel, Aubange, 13h. Dans le cadre de Fête Faites de la résistance. Tél. 0032 63 38 95 73.

2007, L'an 01 de la gauche: on arrête tout et on réfléchit? Par Jean Bricmont, Centre culturel, Aubange, 15h. Dans le cadre de Fête Faites de la résistance. Tél. 0032 63 38 95 73.

La construction de l'identité masculine en milieux précaires, par Pascale Jamouille, Centre culturel, Aubange, 17h. Dans le cadre de Fête Faites de la résistance. Tél. 0032 63 38 95 73.

La fabrication de l'information dans les médias: quelles résistances? Par François Ruffin, Centre culturel, Aubange, 19h. Dans le cadre de Fête Faites de la résistance. Tél. 0032 63 38 95 73.

Es necesario que el espanol tenga un diccionario historico? Par Prof. José Antonio Pascual, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), Luxembourg, 19h30.

MUSEK

Convention Prog resiste 2007, avec Karma Depth, Nemo, Carptree et Hamadryad, Spirit of 66, Verviers, 14h30. www.spiritof66.be

Sterben Gespenster? Mit der Chorschule CMNord und dem Friedrich-Spee-Chor, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 17h. Tél. 26 81 21-304.

Sonic Visions Festival, avec Bikini Machine, Surf me up Scotty, Los Venturas, The Ortigas et Momo La Mana, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Trio Sonnetto, oeuvres de Bridge, Haydn et Tchaïkovsky, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Tabea Zimmermann et le Chamber Orchestra of Europe, oeuvres de Mozart, Hindemith et Beethoven, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Clanrock, CD-release, Sang a Klang, Luxembourg, 20h30.

Musek a Muselwäin, avec Saarbrück libre et Mannijo, Salle des fêtes, Sierck-les-Bains, 20h30.

THEATER

Hurt! Dignified, a play about refugees, by Dana Rufolo, Anciennes aciéries, Dudelange, 18h.

Prinzessin, Theaterstück von Ewgeny Andrew, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Offene Zweierbeziehung, Farce von Dario Fo und Franca Rame, Theater, Trier, 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

L'Européenne, texte et musique David Lescot, Théâtre en Bois (15, rte de Manom), Thionville, 19h. Dans le cadre du festival « Total Théâtre ». Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Romeo und Julia, Ballett von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Theatersport, auf Zuruf des Publikums wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

ON AIR



Méinden, de 15. Oktober 2007, 16:00 - 17:00

ASS DE SILO AN DER TËSCHENZÄIT
EXPLODÉIERT?

Drëtten a wahrscheinlech läschten Deel
an der Köln-Trilogie vun Angscht a Schrecken

mam Joël Anne sénger beschter Frëndin
och als Podcast op ara.lu

RADIO
ARA
103,3 MHz
105,2 MHz

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.



7e Nuit des Musées, nocturne accompagnée d'un programme spécial, Musées, *Luxembourg*, 18h - 0h30. www.nuit-des-musees.lu

What Magdalena said, projection du film documentaire de Michael Stewart, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 22h. Dans le cadre de la Nuit des Musées et de l'exposition Attention Tsiganes. Tél. 47 96-45 70.

SO, 14.10.

JUNIOR

Chatroom, von Enda Walsh, mit der Theaterklasse des Escher Konservatoriums, Theater, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

MUSEK

Theatercafé zu „Die Walküre“, Foyer des Theaters, *Trier*, 11h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Guy Schadeck Quintet, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Convention Prog resiste 2007, avec Lazuli, Hypnos 69 et Beardfish, Spirit of 66, *Verviers*, 14h30. www.spiritof66.be

Le nozze di Figaro, opéra de W.A. Mozart, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 08 95-1.

Sterben Gespenster? Mit der Chorschule CMNord und dem Friedrich-Spee-Chor, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21-304.

Klezmer chidesch, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Joana Zimmer, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival Live at Vauban. Tél. 47 08 95-1. ANNULÉE !

Choeur de Chambre de Namur, sous la direction de Jean Tubéry, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Mythique.com, cabaret spectacle de Marie-Claire Junker, mise en scène par Christian Magnani, avec Myriam Gracia et Alain Holtgen, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Der Wildschütz, komische Oper von Albert Lortzing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Hänsel und Gretel, Théâtre National du Luxembourg (194, rue de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du festival « Total Théâtre ». Tél. 47 08 95-1.

Caveman, von Rob Becker, mit Martin Luding, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

The complete Works of William Shakespeare (gekiierzt), e lëtzebuergesch-engleschen Owend mat der TGDS, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Faire Kaffi, petit déjeuner-buffet aux produits du commerce équitable et biologiques, Château, *Bettembourg*, 8h30 - 11h. Tél. 36 90 70 / 36 93 37 / 51 38 97.

Foire aux disques, Les Trinitaires, *Metz*, 10h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Fête Faites de la résistance, cinéma permanent des Résistances, Centre culturel, *Aubange*, 10h. Dans le cadre de Fête Faites de la Résistance. Tél. 0032 63 38 95 73.

Effets de la mondialisation, visite du circuit de la reconversion par la filière automobile en bus écologique, analyse critique, rencontre-débat avec des salarié-e-s et syndicalistes des entreprises, rendez-vous au Centre culturel, *Aubange*, 10h. Dans le cadre de Fête Faites de la résistance. Tél. 0032 63 38 95 73.

Fête de l'Immigration, musique, danse, exposition et gastronomie, Centre culturel, *Sanem*, 11h - 18h.

Cloaca, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

Quetschefest, place Bleech, *Larochette*, 11h - 22h.

Déjeuner de solidarité, avec Oxfam et les producteurs locaux, Centre culturel, *Aubange*, 13h. Dans le cadre de Fête Faites de la résistance. Tél. 0032 63 38 95 73.

Journée porte ouverte, avec visite guidée de la mosquée, présentation de la traduction du coran en luxembourgeois, exposition de livres et de calligraphies, chants et mode islamiques, stands d'informations et

Mythique.com, cabaret spectacle de Marie-Claire Junker, mise en scène par Christian Magnani, avec Myriam Gracia et Alain Holtgen, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Die Gaunereien des Scapin, von Molière, Gastspiel des Tourneetheaters Stuttgart, Chat Noir, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 1 45 56 00.

Hänsel und Gretel, Théâtre National du Luxembourg (194, rue de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du festival « Total Théâtre ». Tél. 47 08 95-1.

Das Versprechen, von Friedrich Dürrenmatt, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Vulltime - Wat Frae sech denken, a Männer ni zouginn, eng urologesch Analys, vum a mam Jemp Schuster, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h30. Tél. 26 62 02 31. AUSVERKAAFT!

KONTERBONT

10e Foire des Magiciens, Matinée, Zaubernachmittag und Internationale Best-of-Gala, Theater, *Esch*, 10h30 + 14h + 20h. Tél. 54 03 87.

Fête Faites de la Résistance, stands associatifs, militants, librairie, nourriture et bar, conférences et cinéma permanent, Centre culturel, *Aubange*, 11h. Tél. 0032 63 38 95 73.

Quetschefest, place Bleech, *Larochette*, 11h - 22h.

Le tunnel entre la Pétrusse et le Pfaffenthal, rendez-vous au Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96-45 70. Dans le cadre des visites spéciales « Musée Rencontre ».

Cloaca, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 22 50 45.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h - 19h30. Tél. 29 04 04-1.

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

spécialités culinaires, Centre culturel islamique (2, rte d'Arlon), *Mamer*, 14h - 20h. www.islam.lu

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Kulturhuuf, *Grevenmacher*, 14h15 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Hierscht-Excursioun an den Äischdall, Rendez-vous um Parking Hunnebur, *op der Strooss Recken-Mariendall*, 14h30.

Thé Dansant, Al Seeërei, *Diekirch*, 15h30.

De la ville comtale à la ville européenne, visite guidée des trois niveaux de l'exposition permanente, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

Nature sans frontières, visite guidée de l'exposition, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 16h (L). Tél. 47 93 30-214.

MO, 15.10.

KONFERENZ

Les liens entre les politiques financières et le travail décent, par Juan Somavia, Chambre de Commerce, *Luxembourg*, 16h30.

Avertissement

Vous voulez faire figurer un événement culturel dans l'agenda du woxx ? Alors envoyez vos informations à agenda@woxx.lu, au plus tard le lundi qui précède la parution du woxx. Sur le site internet www.woxx.lu l'ensemble des rendez-vous sont accessibles, même ceux qui - pour des raisons de place - n'ont pas pu paraître dans le numéro papier.

Hinweis

Sie wollen einen kulturellen Termin in der woxx veröffentlicht sehen? Dann schicken Sie die entsprechenden Informationen, bis spätestens am Montag der Woche, in der er erscheinen soll, an agenda@woxx.lu. Auf der Internetseite www.woxx.lu werden sämtliche Einträge, auch die, die es aus Platzgründen nicht in die Papiausgabe geschafft haben veröffentlicht.

Reporting the news, a talk by Kate Adie, Université du Luxembourg - Campus Limpertsberg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 46 66 44-6563/6560.

Transfection de cellules d'eucaryotes par des agents de transfection polycationiques, par Patrick Neuberg, Université du Luxembourg, bâtiment central salle 2.01 (162a, av. de la Faïencerie), *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 66 44-6563/6560. Dans le cadre du festival « Total Théâtre ».

Le Luxembourg et la Commune de Paris 1871, par Henri Wehenkel, Centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg*, 19h30.

MUSEK

The Perpetrators, Spirit of 66, *Verviers*, 20h. www.spiritof66.be

The Quakes, Exhaus, Großes Exil, *Trier*, 20h30. Tél. 0049 651 2 51 91.

Miguel Poveda, flamenco, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30.

THEATER

Das Versprechen, von Friedrich Dürrenmatt, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 08 95-1.

Caveman, von Rob Becker, mit Martin Luding, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

The Man with a Movie Camera, projection du film muet de Dziga Vertov, accompagnement musical par Michael Nyman, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. Détails voir Erasgepickt.

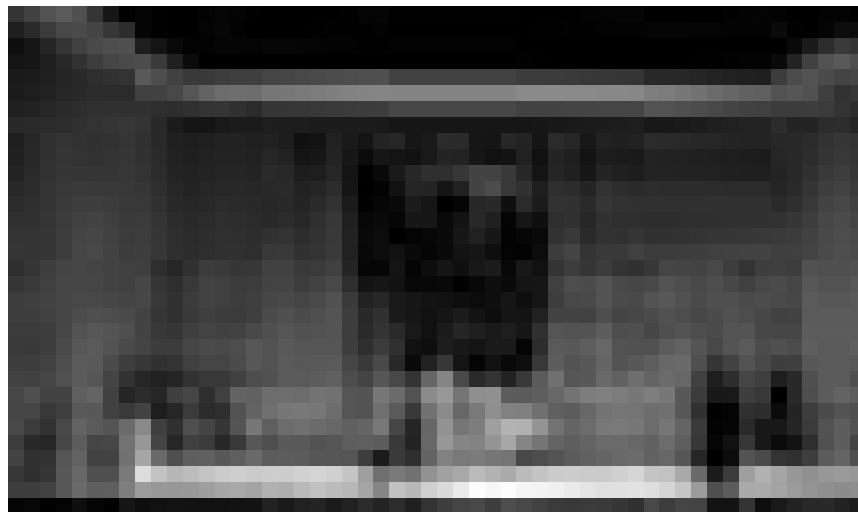
Cloaca, visite commentée pour le corps enseignant, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h (F/D/L). Tél. 22 50 45.

Oglala Lakota Indianer Henry Red Cloud, Centre culturel, *Sandweiler*, 19h.

DI, 16.10.

JUNIOR

Bijoux de rêve, atelier pour enfants de 6 - 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.



Opéra âgée de 221 ans relouée par Christian Lacroix: *Le Nozze de Figaro* dans une mise en scène de Vincent Bussard ce vendredi, 12 octobre à 20h et dimanche, 14 octobre à 15h au Grand Théâtre de Luxembourg.

Adieu Herr Muffin, mit dem Teater Refleksion und dem Teater De Rode Heste, Conteneur à côté de la Rotonde 2, *Luxembourg*, 16h.

KONFERENZ

L'émergence de la financiarisation des marchés d'art, par Adriano Picinati di Torcello, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h30 (F). Dans le cadre des mardis de l'art. Tél. 22 50 45.

General Paul von Lettow-Vorbeck - Ehrenbürger der Stadt Saarlouis - Kolonialheld für Kaiser und Führer, Vortrag von Uwe Schulte-Varendorff, Theater am Ring, *Saarlouis*, 19h30. Org. Aktion 3. Welt Saar. Tél. 0049 6872 99 30-56.

Pubertéit ass - wann d'Elteren ufänke schwierig ze ginn, Haus vun de Kanner (12, Bissierweg), *Luxembourg*, 19h30.

Sanktiounen, Strofen an Disziplin oder d'Wichtigkeet vun der Verantwortung an der Erziehung, Maison relais Kannerstuf, *Heiderscheid*, 19h30.

MUSEK

The Rakes, Rockhal, Club, *Esch*, 20h.

La Boca in Motion, oeuvres de Piazzolla et Vivaldi, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Elisabeth Lohninger, Jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Festival international de musique d'orgue, avec Marie Cantagrill (violon), Naoum Khoury (chant), Marie-Bernadette Dufourcet-Hakim

et Naji Hakim (orgues), église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

Sieges Even, Spirit of 66, *Verviers*, 20h. www.spiritof66.be

Nicolas reggiani chante Léo Ferré, L'Adagio (8, place Marie-Louise), *Thionville*, 20h30. Tél. 0033 3 82 88 26 86.

B + 3, jazz avec David Fettmann (sax), Damien Argentieri (organ) et Stéphane Ramaldi (drums), The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 22 44 55.

THEATER

La Nuit au cirque, Straßentheater von Oliver Py, Vor dem Theater, *Trier*, 18h30. Im Rahmen des grenzüberschreitenden Theaterfestivals „Total Théâtre“.

L'Européenne, von David Lescot und Charlie Degotte, mit deutschen Untertiteln, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Im Rahmen des grenzüberschreitenden Theaterfestivals „Total Théâtre“. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Mythique.com, cabaret spectacle de Marie-Claire Junker, mise en scène par Christian Magnani, avec Myriam Gracia et Alain Holtgen, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Neffe, Vetter, Eiffelturm, von David Giesemann frei nach Georges Feydeau, Théâtre en Bois (15, rte de Manom), *Thionville*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. Im Rahmen des grenzüberschreitenden Theaterfestivals „Total Théâtre“.

Das Versprechen, von Friedrich Dürrenmatt, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

EVENT



FESTIVAL D'ECHTERNACH

Yo-Yo Ma enfin à la Philharmonie

Paul Moes

Le vendredi 19 octobre 2007, Yo-Yo Ma donnera à la Philharmonie de Luxembourg un récital Bach. Le Festival d'Echternach reste fidèle à sa tradition, de nous offrir des récitals pour violoncelle par les plus grands cellistes du monde.

Yo-Yo Ma, violoncelliste américain, d'origine chinoise est né en France le 7 octobre 1955 de parents émigrés à Paris, venant de Hong Kong. Marina Lu, sa mère, était chanteuse et Hiao Tsiun Ma son père était violoniste et compositeur.

Par cet environnement familial Ma était prédestiné à la musique. A quatre ans il commence l'étude du violoncelle avec son père pour donner son premier concert à six ans à Paris avec une suite de Bach. A sept ans, il part avec ses parents à New York pour suivre l'enseignement de Janos Scholz puis de Leonard Rose à la Juilliard School of Music. Dès huit ans il débute sa carrière professionnelle auprès de Leonard Bernstein dans le cadre d'un concert donné à la télévision américaine. C'est d'ailleurs Bernstein qui l'orienta vers Leonard Rose. Sa curiosité exceptionnelle l'incita à interrompre ses études à la Juilliard et d'étudier l'histoire, l'anthropologie et la littérature à l'université de Harvard. Impressionné par l'art de Pablo Casals il revint à l'étude du violoncelle au début des années 1970. En 1976 il obtint le « bachelor's degree » à Harvard.

Parallèlement il développe son art de celliste, comme soliste avec des grands orchestres mais aussi comme interprète de musique de chambre, souvent avec son copain Emanuel Ax au piano, auquel le lie une franche amitié depuis les années à Juilliard. Yo-Yo Ma, artiste inspiré par une exceptionnelle ouverture et tolérance artistique goûte à de multiples formes musicales comme le jazz et le tango. Avec les peuples du désert Kalahari, il s'est passionné en Afrique aux musiques traditionnelles et « primitives ». A plusieurs reprises il a travaillé avec le compositeur de musiques de films John Williams (Sept ans au Tibet, Mémoires d'une geisha).

Rien d'étonnant non plus, qu'il ait parrainé l'Orchestre Divan occidental-oriental et l'Orchestre israélo-arabe dirigé par Daniel Barenboïm. En 1998, il prend l'initiative du projet « Silk Road » (Route de la Soie) dans le but de promouvoir l'étude des diverses traditions culturelles, artistiques et intellectuelles présentes sur le tracé de l'ancienne voie commerciale qu'est la route de la soie, de la Méditerranée à l'océan Pacifique.

Humaniste et citoyen du monde, Yo-Yo Ma s'engage beaucoup pour la liberté. Il n'a pas hésité à défendre l'intérêt des musiciens auprès d'une commission du parlement américain, afin d'obtenir des modalités simplifiées pour l'obtention d'un visa. Ceci après

des harcèlements mesquins de deux musiciens iraniens du « Silk Road » par les autorités américaines. En 2006, Ma est nommé messager de la paix des Nations Unies. Mission dans laquelle il s'implique beaucoup plus que certains autres de ses confrères.

Yo-Yo Ma interprétera à la Philharmonie les suites pour violoncelle-solo No 3,2 et 6 de Bach. Selon des musicologues avertis, les six suites pour violoncelle-solo furent composées par Bach en contrepartie des six sonates pour violon-solo écrites à la même époque. Il est bien connu qu'accepter d'interpréter ces œuvres de Bach, équivaut à jouer aux échecs avec un maître dont le talent est mille fois supérieur à celui du joueur. Après tous les grands cellistes comme Rostropovitch et Bilsma notamment, Yo-Yo Ma relève ce défi. Nous espérons qu'il réussira dans l'interprétation de cette merveilleuse et vivante musique que sont ces Suites de Bach. Bien que comme le dit le très grand Anner Bilsma « Personne ne sera jamais tout à fait satisfait de l'interprétation qu'il donne de ces Suites. Il y demeurera toujours beaucoup de non-dit ... »

Si vous voulez savoir comment cela c'est passé, rendez-vous sur le site <http://paulmoes.over-blog.com>, un compte-rendu y sera publié dans la semaine qui suit le concert.

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

Mein Herz - Mein Hund, ein Stück nach Briefen von Olga Knipper und Anton Tschechow, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

Caveman, von Rob Becker, mit Martin Luding, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Peines d'amour perdues, de William Shakespeare, Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

On ne naît pas parents, on le devient ..., séminaire pour parents en attente d'un enfant, Eltereschoul (101, ave Pasteur), *Luxembourg*, 9h - 11h.

House / Home, performance par Kyoko Inatome, Galerie Frank Gerlitzki, *Luxembourg*, 10h.

Oglala Lakota Indianer Henry Red Cloud, Centre culturel « Pétzenhaus », *Reckange-sur-Mess*, 17h.

Ecoutez-nous et changeons le monde, Journée mondiale du refus de la misère, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Org.: ATD Quart Monde.

MI, 17.10.

JUNIOR

Simon et Maître Ornicar, par le Théâtre Dest, Médiathèque G. Brassens, *Maizières-les-Metz*, 15h + 18h30. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

KONFERENZ

Jiddereen huet Recht op Kultur, mat der Michèle Goerens, Fraentreff Kopplabunz, *Luxembourg*, 14h15 - 15h15. Tél. 22 07 14.

De 1960 à 1990, qu'est devenu le rock français? Par Jérôme Guibert, Les Trinitaires, *Metz*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

MUSEK

Requiem de la pauvreté, église paroissiale de Bonnevoie, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre de la journée mondiale du refus de la misère.

Akor, Rockhalcafé, *Esch*, 20h.

Kiss Me Kate, Musical von Cole Porter, Theater, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

Elisabeth Lohninger, Jazz,
Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.
Tél. 26 62 02 31.

Women in Contemporary Music, par
l'Ensemble Noise Watchers Unlimited,
oeuvres de Gorne, de Chizy et Petrovic-
Vratchanska, Philharmonie, Espace
découverte, *Luxembourg*, 20h.
Org.: Cid-femmes. Tél. 26 32 26 32.

The Zombies, Spirit of 66, *Verviers*,
20h. www.spiritof66.be

THEATER

Godo et le Marquis, ou l'éducation impossible, Théâtre des Capucins,
Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 40 53
(15h - 18h).

Der Wildschütz, komische Oper
von Albert Lortzing, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Mythique.com, cabaret spectacle de
Marie-Claire Junker, mise en scène
par Christian Magnani, avec Myriam
Gracia et Alain Holtgen, Théâtre du
Centaure, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 22 28 28.

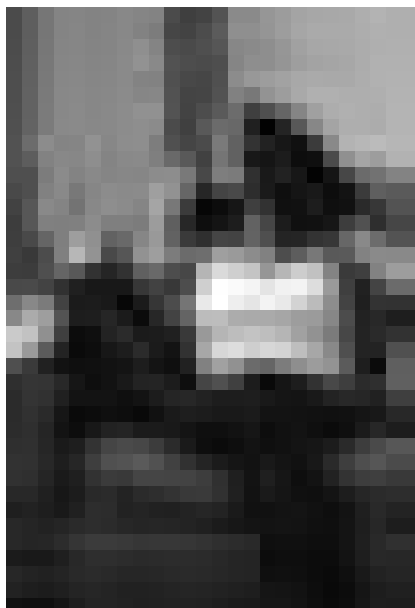
Das Versprechen, von Friedrich
Dürrenmatt, Kapuzinertheater,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Wir werden siegen, sparte4
(Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h.
www.sparte4.de

KONTERBONT

Cloaca, visite guidée Op ee Sprong,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 12h30.
Tél. 22 50 45.

Neuer Star am Jazz-Himmel?
Elisabeth Lohninger, die österreichische
Sängerin mit dem berückenden Alt, gastiert
am 16. und 17. Oktober im Redinger Inouï.



Debout contre la pauvreté, marche
de la solidarité, départ place
Clairefontaine, *Luxembourg*, 18h.

DO, 18.10.

JUNIOR

Le chaudron et sa potion magique,
atelier pour enfants de 6 à 12 ans,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Adieu Herr Muffin, mit dem Teater
Refleksion und dem Teater De Rode
Heste, Conteneur à côté de la
Rotonde 2, *Luxembourg*, 16h.

KONFERENZ

**Le château et les jardins de Clausen
dans leur contexte européen**, par
Prof. Krista de Jonge, Musée national
d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h.
Tél. 47 93 30-214.

Eist Drénkwaaser zu Lëtzebuerg,
mam Jean-Paul Lickes, Hall polyvalent,
Sanem, 19h30.

Och d'Léiere wëll geléiert sinn,
mat der Marie-Paule Kieffer-Krier,
Zärenhaus, *Redange-Attert*, 19h30.

**Pauvreté, exclusion sociale et misère
à côté de chez nous**, interventions
de Gilbert Pregno (20h15), Frédéric
Berger (21h) et Karin Manderscheid
(21h40), Salle des fêtes du Château
de Differdange (Miami University),
Differdange, 20h.

MUSEK

Dahemm, ein musikalischer
Heimatabend, Alte Feuerwache,
Saarbrücken, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Bruno Brel, Brasserie L'Inouï,
Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Travis, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h.
www.atelier.lu

Sit down and sing 3, avec Norman
Blake, David Scott et Christoph
Wegner, Anciennes Aciéries, Hall
Fondouq, *Dudelange*, 20h.

Busted Up + Ben Heit Quartett,
Jazz, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h30.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Experimental Dental School, Exhaus,
kleines Exil, *Trier*, 20h30. Tél. 0049 651
2 51 91.

Récital de guitare, par Toti Soler,
Centre culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 47 08 95 95.

THEATER

La Nuit au cirque, Straßentheater
von Oliver Py, Vor dem Theater,
Trier, 18h30. Im Rahmen des
grenzüberschreitenden Theaterfestivals
„Total Théâtre“.

Mythique.com, cabaret spectacle de
Marie-Claire Junker, mise en scène
par Christian Magnani, avec Myriam
Gracia et Alain Holtgen, Théâtre du
Centaure, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 22 28 28.

**Now Here & Nowhere oder Den
Här lo Ming Pei hätt mueres gär
Krewetten**, von Nico Helminger, Regie
Frank Hoffmann, Studio des Theaters,
Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. Im
Rahmen des grenzüberschreitenden
Theaterfestivals „Total Théâtre“.

L'Européenne, texte et musique
David Lescot, Théâtre National du
Luxembourg (194, rue de Longwy),
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
Dans le cadre du festival « Total
Théâtre ».

Das Versprechen, von Friedrich
Dürrenmatt, Kapuzinertheater,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Cloaca, visite commentée en anglais,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 22 50 45.

**Lebenskünstlerinnen: sieben Frauen -
ihre Erlebnisse mit Krebs**, Vorführung
des Films von Gesine Meerwein und
Katharina Gruber, Bibliothek des
Cid-femmes, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 24 10 95-1.

FR, 19.10.

KONFERENZ

Un autre regard sur la Palestine,
Eliette Wolff et Louise Delbos
témoigneront de leurs séjours
respectifs en Palestine, Auberge de
Jeunesse, *Luxembourg*, 19h30.
Tél. 26 27 05 37.

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal
3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

**John NEMETH & the JACKS
featuring Junior Watson (USA)**
Im Vorprogramm:
Cleanhead & Sneaky Pete (L)

Freitag, 19. Oktober 2007 - 20.30 Uhr,
im „Sang a Klang“, Luxemburg -
Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg
Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen
9 und 12 Uhr. Tél. 29 79 99-0.

MUSEK

La Traviata, Oper in 3 Akten von
Giuseppe Verdi, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Dahemm, ein musikalischer
Heimatabend, Alte Feuerwache,
Saarbrücken, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Kiss Me Kate, Musical von Cole Porter,
Theater, *Trier*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ensemble Turicum, musique
portugaise et brésilienne du 18e siècle,
Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker,
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Bruno Brel, Brasserie L'Inouï,
Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Selling England by the Pound,
die legendäre Show von Genesis
wiederaufgeführt von der kanadischen
Band The Musical Box, Saarlandhalle,
Saarbrücken, 20h.

Beat Rock Live, avec Mick Hart,
Outlaw et Arthur Rain, La Pipierie
(5, rue Cuvelier, *Andenne (B)*), 20h.

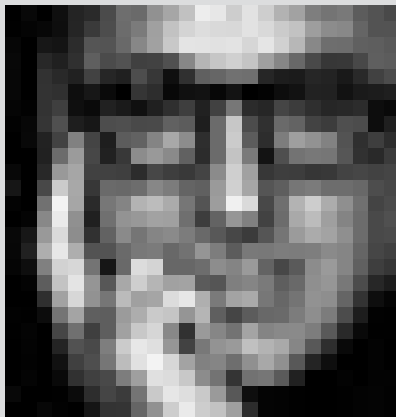
Jazz Section, Conservatoire de
Musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Récital de violoncelle, par Yo-Yo
Ma, oeuvres de Bach, Philharmonie,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.
Voir article p. 6.

**John Nemeth & The Jacks feat. Junior
Watson**, blues, en avant-programme
Cleanhead & Sneaky Pete, Sang a
Klang, *Luxembourg*, 20h30.
Org. Blues-Club Lëtzebuerg. D'woxx
verschenkt fir dëse Concert 3 Ticketen,
einfach urufen, von e Méindeg 9 Auer
un. um 29 79 99-0.

ERAUSGEPICKT

The Man with a Movie Camera



Gemeinsam laden am Montag den **15. Oktober** die Cinémathèque de la Ville de Luxembourg und die Philharmonie zur Begegnung mit einem Großen der Filmmusik: Michael Nyman komponierte die

Musik zu elf Filmen von Peter Greenaway, zu *The Piano* (Jane Campion), *Der Unhold* (Volker Schlöndorff), Filmen von Michael Winterbottom, Neil Jordan, Laurence Dunmore und vielen anderen. Nyman gehört zu den Vätern des Begriffs „Minimal music“ und war ab 1972 Mitglied in Steve Reichs Ensemble. Seinen persönlichen Umgang mit dem amerikanischen Minimalismus prägt die Verbindung mit der europäischen klassischen Tradition – die Filmmusik zu Greenaways *Drowning by Numbers* (1988) beispielsweise bezieht sich zur Gänze auf das Andante von Mozarts Sinfonia Concertante Es-Dur KV 364. Die Anfänge der Michael Nyman Band lagen 1976 in der „lautesten unverstärkten Straßenband“, die sich Nyman vorstellen konnte, als Sir Harrison Birtwistle ihn um Arrangements venezianischer Lieder für ein Theaterstück von Carlo Goldoni bat. Verstärkung trat bald hinzu, der Klang wurde durchaus subtiler, doch Markenzeichen blieben die originelle Zusammenstellung der Instrumente, der eigene Sound und eine fast hypnotische Sogwirkung. Auf der Leinwand bei diesem „Ciné-Concert“ zu sehen: Dziga Vertovs spektakulärer Schwarzweiß-Klassiker *The Man With a Movie Camera* von 1929, dessen Soundtrack Michael Nyman und seine Band erstmals 2002 in der Royal Festival Hall London präsentierten. **Gegen 19 Uhr im Kammermusiksaal, Pre-concert-talk mit Michael Nyman (in Englisch)** gefolgt vom „Michael Nyman composition project“-Hannah Conway spielt eine Komposition im Style Michael Nymans von StudentInnen des Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg (Uraufführung). **Ciné-Concert um 20 Uhr.** www.philharmonie.lu, (+352) 26 32 26 32.

Service de traduction orale directe

L'Agence interculturelle de l'Asti propose un service de traduction orale directe qui offre à des associations,



communes, syndicats et autres institutions la possibilité de traduire une réunion publique d'une langue vers une autre et ceci grâce à un système mobile

d'écouteurs dont dispose l'Agence Interculturelle de l'Asti. Recherchés sont des personnes qui se sentent à l'aise dans au moins deux des langues suivantes: **allemand, anglais, français et luxembourgeois.** Aucune formation spécifique n'est requise, cependant l'intérêt à la vie socioculturelle et sociopolitique constitue un avantage. Pour ce service, les personnes traductrices seront indemnisées. Les intéressé-e-s avec des facilités à s'exprimer en plusieurs langues qui veulent s'engager à faciliter la communication orale entre luxembourgeois et étrangers contacteront l'Agence interculturelle au tél. 43 83 33-1 ou par courriel agence.interculturelle@asti.lu

Du jeu d'enfant au théâtre d'enfants

Faire du théâtre avec des enfants est une démarche artistique spécifique, bien différente de celle de faire du théâtre pour des enfants. C'est une expérience particulière, tant dans le domaine de la recherche esthétique que dans celui de la pédagogie et de l'éthique. Le Studiolo-IRTS de Lorraine organise le **18 octobre** avec ses partenaires une **journée d'étude** sur la pratique du théâtre avec des enfants à la quelle contribueront des sociologues, philosophes et metteurs en scène, et qui sera illustrée par la projection d'extraits de spectacles avec des enfants mises en scène par Dominique Fabuel. Le séminaire aura lieu de 14h - 17h au Petit Théâtre des Trinitaires, 1, rue des Trinitaires à Metz.

Fête des saveurs

Pour la douzième fois consécutive l'association Mieux Vivre organise une foire bio internationale à Gorcy (8 km de Longwy). Cette fête qui se déroule dans la salle des

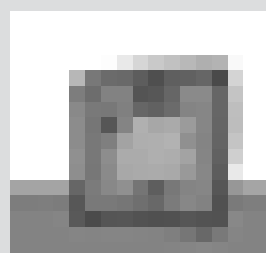


sports et sous chapiteau chauffé, ouvre ses portes le **samedi 20 octobre de 12h à 20h et le dimanche 21 octobre de 10h - 18h.** Sous le thème « Agir pour l'avenir » de nombreuses

associations humanitaires et écologistes témoigneront de leur engagement bénévole. Les intéressé-e-s pourront écouter les propos d'éminent-e-s spécialistes de ces questions, et débattre avec eux, en assistant au **cycle exceptionnel de conférences** organisées au cours de ces deux jours. Grands et petits (pour qui un atelier est organisé) défenseurs de la nature, gourmets, gourmands et amateurs d'artisanat, tou-te-s seront comblé-e-s. Pour de plus amples renseignements www.mieuxvivre54.org

Service krank Kanner doheem

Die Ferien sind vorbei und berufstätige Eltern wissen oft nicht was sie tun können wenn ihr Kind krank wird und nicht in die Kinderkrippe, Kindertagesstätte, bzw.



in einer „maison relais“ betreut werden, oder zur Schule gehen kann. Eine Möglichkeit besteht darin den „Service Krank Kanner Doheem“ in Anspruch zu nehmen. Auf Anfrage betreut eine Mitarbeiterin das Kind zu Hause in seiner gewohnten

Umgebung. Sie befolgt die Anweisungen des Arztes, geht auf die Wünsche der Eltern und die Interessen des Kindes ein. Zu ihren Aufgaben gehört alles was zur Versorgung des Kindes gehört. Auf Anfragen von allein Erziehenden wird prioritär eingegangen. Weitere Informationen und Anfragen unter **Tel. 48 07 79 (7 - 12 Uhr)**. Am Nachmittag besteht die Möglichkeit eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter zu hinterlassen. Auf Anfragen für eine Betreuung am nächsten Tag wird nach 18 Uhr reagiert.

Different Moods, Stephan Rigert's talking drums, Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Org.: Folk-Clupp. Tel. 55 44 93-1.

Be my Guest by Kuston Beater, Exit07 (62, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 21h.

Karamel, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 21h. www.sparte4.de

Michel Reis Trio, jazz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h30. Dans le cadre du Festival « Autumn Leaves ». Tél. 26 20 52-1.

Niuver Navarro, Casino 2000, *Mondorf*, 22h.

THEATER

Une femme, trois maris ont la difficulté de rompre, Les Trinitaires, *Metz*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Mythique.com, cabaret spectacle de Marie-Claire Junker, mise en scène par Christian Magnani, avec Myriam Gracia et Alain Holtgen, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Den éischten ass vir, den néie Programm vum Kabaret Sténkdéier, mam Geraldine Posing, Michèle Turpel, Raymond Bertemes, Nico Dabé an Tom Kraemer, Nationale Literaturzenter, *Mersch*, 20h.

L'Européenne, texte et musique David Lescot, Théâtre National du Luxembourg (194, rue de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre du festival « Total Théâtre ».

Mein Herz - Mein Hund, ein Stück nach Briefen von Olga Knipper und Anton Tschechow, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

The complete Works of William Shakespeare (gekiierzt), e lëtzebueresch-engleschen Owend mat der TGDS, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

The Pianopiece, von Heiner Goebbels, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Rencontre avec Albert Sanchez Pinyol, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h.

Waitin for Europe, projection du film de Christine Reeh, Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 20h.

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

SA, 20.10.

JUNIOR

Dem Vaucanson seng Int, Atelier fir Kanner vun 6 bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.* Tél. 22 50 45.

KONFERENZ

Migrations dans une société globalisée: quelles initiatives pour favoriser le Vivre Ensemble? Séminaire, Centre socioculturel régional Prabbeli, *Wiltz, 9h - 17h.*

Elternkompetenz, eine Gabe der Natur ..., über die angeborene Fähigkeit gute Eltern zu sein, mit Maria Aarts, Forum Campus Geeseknäppchen, *Luxembourg, 9h30 - 12h.*

Lee Hollis, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken, 21h.* www.sparte4.de

MUSEK

Musikalische Geschichten zum Thema Abschied, par Rudy Schubert, Roteunde 2, *Luxembourg, 15h.*

Eurydike: Hinter den Grenzen, von und mit dem Liquid Penguin Ensemble und pazzacaglia Opera, Tufa, Großer Saal, *Trier, 20h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Ich singe und spreche von Liebe, Chansonabend mit Marianne Rogée, Chat Noir, *Trier, 20h.* Tél. 0049 651 1 45 56 00.

Kultgitarrist im Sang a Klang: Am 19. Oktober wird Junior Watson gemeinsam mit John Nemeth & The Jacks den Saal im Pfaffenthal zum Kochen bringen



El Borde, duo argentin, Foyer Européen (12, rue Heine), *Luxembourg, 20h.* Tél. 621 21 44 20.

Metro + Breet + Spell 125 + Yegussa, Brasserie 911, *Belvaux, 20h.*

Tom McRae, Les Trinitaires, *Metz, 20h30.* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Frog'n'Stein, Les Trinitaires, *Metz, 22h.* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Niuvér Navarro, Casino 2000, *Mondorf, 22h.*

THEATER

The Pianopiece, von Heiner Goebbels, Grand Théâtre, *Luxembourg, 15h + 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Alles weiß ich: Alles - Ringmotive, Tanzstück von Brigit Scherzer über Richard Wagners „Der Ring der Nibelungen“, Theater, *Trier, 19h.* Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Now Here & Nowhere oder Den Här lo Ming Pei hätt mueres gär Krewetten, von Nico Helminger, Regie Frank Hoffmann, Théâtre en Bois (15, rte de Manom), *Thionville, 19h.* Tél. 0033 3 82 82 14 92. Dans le cadre du festival « Total Théâtre ».

Romeo und Julia, Ballett von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Neffe, Vetter, Eiffelturm, von David Gieselmann frei nach Georges Feydeau, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Popacapellacomedy, Zeltpalast, *Merzig, 20h.* Tél. 0049 681 99 26 80.

Mythique.com, cabaret spectacle de Marie-Claire Junker, mise en scène par Christian Magnani, avec Myriam Gracia et Alain Holtgen, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

Den éischten ass vir, den néie Programm vum Kabaret Sténkdéier, mam Geraldine Posing, Michèle Turpel, Raymond Bertemes, Nico Dabé an Tom Kraemer, Nationale Literaturzenter, *Mersch, 20h.*

The complete Works of William Shakespeare (gekiierzt), e lëtzebuergesch-engleschen Owend mat der TGDS, Kapuzinertheater, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Bicherdeeg, Stänn mat Bicher, Opféierung vun der „Fuesend vun den Déieren“ (14h15 + 16h15), Cabaré vu Liewensfrou, Peffermill(ch)en an enger Klass vum Conservatoire (15h15), öffentlech Prouf vun „Anne Frank“ (16h15), a Liesung mam Jochen Senf (17h15), Conservatoire, *Esch, 14h.* Tél. 54 97 25.

Cloaca, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h (F).* Tél. 22 50 45.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer, 18h - 19h30.* Tél. 29 04 04-1.

Geeschterowend, Gespensterlesungen, Gespensterfilmvorführungen, Gespenster-Face-Painting, dazu passende Stände und Verpflegung, ganze Ortschaft, *Esch-sur-Sûre, 18h.*

Waitin for Europe, projection du film de Christine Reeh, Prabbeli, *Wiltz, 19h30.* Tél. 95 92 05-1.

SO, 21.10.

JUNIOR

Chatroom, von Enda Walsh, mit der Theaterklasse des Escher Konservatoriums, Theater, *Esch, 17h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

MUSEK

Kummert- Perfido-Moreaux Trio, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg, 11h30.* Tél. 26 20 52 981.

Die Walküre, Erster Tag des Bühnenfestspiels „Der Ring der Nibelungen“ in drei Aufzügen von Richard Wagner, Theater, *Trier, 17h.* Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Récital de piano, par Jean Muller, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 17h.* Tél. 26 81 21-304.

Neaera + Deadlock + Maintain + Silenced in a Broken Mirror + Point of Inflection, ExHaus, Balkensaal, *Trier, 20h.* Tél. 0049 651 2 51 91.

THEATER

The Pianopiece, von Heiner Goebbels, Grand Théâtre, *Luxembourg, 15h + 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Der Wildschütz, komische Oper von Albert Lortzing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Der Kontrabass, Monolog von Patrick Süskind, Studio des Theaters, *Trier, 20h.* Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Internationales Sonntagsfrühstück, Multikulturelles Zentrum (Gervasiusstr. 2), *Trier, 11h.*

Cloaca, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h (L), 15h (F) + 16h (D).* Tél. 22 50 45.

Spielkartenmuseum, geführte Besichtigung, Kulturhuf, *Grevenmacher, 14h15 + 16h.* Tél. 26 74 64-1.

L'homme et le bois, type de forêts et utilisation du bois, rendez-vous près de l'église, *Lamadelaine, 14h30.*

De la ville comtale à la ville européenne, visite guidée des trois niveaux de l'exposition permanente, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 16h (L/F/D).* Tél. 47 96-45 70.

Nature sans frontières, visite guidée de l'exposition, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 16h (F).* Tél. 47 93 30-214.

Waitin for Europe, projection du film de Christine Reeh, Ciné Sura, *Echternach, 20h.*